

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE 1, 2019
TWENTY-SECOND SUNDAY OF ORDINARY TIME
VIGÉSIMO SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Baptisms/Bautismos

Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones

Saturday's/Sábado 3:30-4:30 p.m.

No appointment required

No Requiere Cita

Daily/Diario—appointment/Con Cita

Eucharistic Adoration

Exposición del Santísimo Sacramento

First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. RUDY PRECIADO
IN RESIDENCE

REV. JOHN SHIMOTSU
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
Yazmin Abreu
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado August 31, 2019

8:00 a.m. †Freddy Morales
5:00 p.m. For the People of the Parish
7:00 p.m. †Rosa Lambaren; †Ramon Aceves
Sunday/domingo Sept. 1, 2019
8:30 a.m. †Sister Agnes, SDSHJ
10:30 a.m. †María de Jesus Aragon; †Manuel Martinez
12:30 p.m. Vega Family—Intentions
2:30 p.m. VMI Intentions
5:00 p.m. Neil & Aida Ginoza—Intentions
Monday/lunes Sept. 2, 2019
8:00 a.m. †María Dieu Nguyen
Tuesday/martes Sept. 3, 2019
5:30 p.m. †Gale Boyle
Wednesday/miércoles Sept. 4, 2019
8:00 a.m. †Elizabeth Hernandez
Friday/viernes Sept. 6, 2019
8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales
7:00 p.m. †Catarino Navarrette

LABOR DAY DÍA DEL TRABAJADORES



Labor Day honors those individuals who came before us and fought for safe working conditions, employees' rights, 40-hour work week, 8-hour work day, 5-day work week, and an end to child labor. It is a testament to the social and economic success of the American worker.

Labor Day in the [United States](#) is a public holiday celebrated on the first Monday in September. It honors the [American labor movement](#) and the contributions that workers have made to the development, growth, endurance, strength, security, prosperity, productivity, laws, sustainability, persistence, structure, and well-being of the country. It is the Monday of the [long weekend](#) known as **Labor Day Weekend**.



El día del trabajo se les rinde homenaje a aquellos individuos que vinieron antes que nosotros y lucharon por un lugar de trabajo con condiciones seguras, los derechos de los empleados, de 40 horas de trabajo por semana, la semana laboral de 5 días, jornada de 8 horas por día, y el fin del trabajo infantil. Es una prueba del éxito social y económico del trabajador estadounidense.

En los Estados Unidos el **día del trabajo** es un día festivo que se celebra el primer lunes de septiembre. Honrando el movimiento laboral estadounidense y las contribuciones que han hecho los trabajadores a las leyes, al desarrollo, el crecimiento, la resistencia, la fortaleza, la seguridad, la prosperidad, la productividad, la subsistencia, la persistencia, la estructura y el bienestar del país. Es el lunes del fin de semana largo conocido como el **fin de semana del día del trabajo**. Es conocido como un día feriado federal.

Ofrenda semanal



© J. S. Paluch Co., Inc.

Weekly Offering



© J. S. Paluch Co., Inc.

August 24 and 25, 2019

\$10,774.25

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.



This Friday September 6th is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.



Este viernes el 6 de septiembre es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continua durante todo el día, y terminando con la misa de las 7:00 p.m. No olviden firmar la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.

PASTOR'S MESSAGE

***“The more you humble yourself ,
the greater you are,
you will find favor with God.”***



Some years ago, I met an athlete who played for one of our local professional sports teams. He was considered by some to be one of the best players to ever play his particular sport. When asked what was the secret to his success, he would often quote what he had learned, that he was third. When someone asked him what he meant, he explained that God was first, that others were second and that he was third.

By placing the emphasis on others before himself including God, it made him a better competitor and teammate. Sunday's readings remind us of humility. A necessary quality that someone needs to have in order to be a follower of Christ, humility does not always come easy. We live in a society that promotes individualism. We are encouraged to make a name for yourself that you have to think of yourself first. That's not how God created us to be. That's not how He calls us to live our faith. In order for us to live according to our readings, we have to be willing to put others first. Are we willing to do that? Take care and God bless, Fr. Steve Correz

MENSAJE DEL PASTOR

***“Cuanto más humilde seas,
más grande eres,
y encontrarás el favor de Dios.”***



Hace algunos años, conocí a un atleta que jugó en uno de nuestros equipos de deportes profesionales locales. Algunos lo consideran uno de los mejores atletas jugando este deporte en particular. Cuando se le pregunto cuál era el secreto de su éxito, frecuentemente citaba lo que había aprendido, que era el tercero.

Entonces alguien le preguntaban a qué se refería, él explicaba que Dios era primero, que otros eran segundo y él era el tercero. Al poner el énfasis en otros antes que en sí mismo incluyendo a Dios, lo convirtió en mejor competidor y compañero. Las lecturas del domingo nos recuerdan la humildad. Una cualidad necesaria que alguien debe tener para ser un seguidor de Cristo, la humildad no siempre es fácil. Vivimos en una sociedad que promueve el individualismo. Se nos alienta a hacer un nombre por sí mismos y que primero debemos de pensar en nosotros. Así no es como Dios nos creó para que seamos. No es así como Él nos llama a vivir nuestra fe. Para que podamos vivir de acuerdo con nuestras Lecturas, debemos de estar dispuestos a poner a los demás en primer lugar. ¿Estamos dispuestos a hacer esto? Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

***“Càng hạ mình xuống bao nhiêu,
con sẽ trở nên cao trọng hơn,
và được đẹp lòng Chúa hơn.”***

Trước đây mấy năm tôi có gặp một người chơi thể thao trong một đội thể thao chuyên nghiệp. Anh ta được nhiều người cho là người chơi giỏi nhất trong lãnh vực chuyên nghiệp của anh. Khi được hỏi anh có bí quyết gì để thành công, anh thường nói là anh đã học được một điều, là anh chỉ là người đứng thứ ba. Rồi người ta hỏi anh tại sao, anh lại nói Chúa mới là người giỏi nhất, rồi đến những người khác, và thứ ba mới đến anh. Khi đặt Chúa và những người khác trước mình làm cho mình có khả năng tranh tài hơn và chơi với những người khác giỏi hơn.

Các bài đọc ngày Chúa nhật nhắc ta đến lòng khiêm tốn. Là một đức tính cần thiết cho những người muốn theo Chúa, nhưng lòng khiêm tốn không phải tự nhiên mà có. Chúng ta đang sống trong một xã hội đề cao cá nhân. Chúng ta được khuyến khích tạo ra tên tuổi cho mình nên lúc nào cũng nghĩ đến mình. Đó không phải là cách Chúa đã tạo dựng chúng ta. Đó không phải là cách Chúa muốn chúng ta sống Đức tin. Để sống theo các bài đọc mà chúng ta nghe, chúng ta cần sẵn sàng đặt những người khác lên trước chúng ta. Quý Ông Bà/Anh Chị có sẵn sàng làm như thế không?

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

LA HUMILDAD

La humildad es una virtud que no vemos mucho en estos días. Parece que la vanidad, la prepotencia y la arrogancia dominan nuestras costumbres de todo y en nuestras conversaciones en Internet. ¿Quién no se ha molestado por los trolls de quienes intentan (por lo general con una mala gramática y falta de ortografía) empezar una pelea con aquellas personas que no coinciden con sus opiniones? Nuestras tiendas, catálogos y tiendas virtuales en línea están llenas de cosas inútiles destinados al uso y por el precio a los ricos, en tanto las cosas ordinarias parecen desaparecer de esos lugares de venta. A medida que los ricos se hacen más ricos, los pobres se van haciendo más pobres y la clase media va desapareciendo. ¿Cuál es el antídoto para esto?

La humildad es un buen lugar para empezar. La devoción a Dios vale mucho más que todas las riquezas. "Padre de huérfanos, protector de viudas, Dios vive en su santa morada, Dios prepara casa a los desvalidos, libera a los cautivos y los enriquece".

Copyright © J. S. Paluch Co.

ESTHER'S WOMEN FALL BIBLE STUDY

Hello Dear Ladies,

Yes it's that time of the year to begin a new bible study! This year's Fall study is Lysa Terkeurst's study "Finding I AM".

Like me do you have a prayer, insecurity, deep hurt or anger that you have brought to God over and over; left to feel unanswered, unloved and untrusting. Why doesn't God hear me, show me He knows I exist. Here we have the opportunity to search the word of God, Draw closer to him and to live fully in His Word and love.

We will study the seven "I AM" statements found in the Gospel of John. This study was filmed in the Holy Land!

Start date: Wednesday 10-12 pm September 18th; Thursday evenings 7-9 pm September 19th.

- Sessions meet every other week** Cost of book \$16.00
- Contact:
[Gerry Warkentine @ threegrands2328@gmail.com](mailto:GerryWarkentine@threegrands2328@gmail.com)

REFLECTIONS ON THE READINGS

HUMILITY

Humility is a virtue we don't see much in our times. It seems that bragging, swaggering, and arrogance dominate our fashion for everything and our Internet conversations. Who hasn't been irritated by the "trolls" who try (usually with bad grammar and poor spelling) to start an online fight with those whose opinions do not align with theirs? Our stores, catalogs, and online shopping sites are full of useless items geared in use and price to the very rich, as ordinary, useful things seem to fade off the sales scene. As the rich get richer, the poor get poorer and the middle class is fading away. What is the antidote to this?

Humility is a good place to start. Devotion to God is worth more than riches. "The father of orphans and the defender of widows is God in his holy dwelling. God gives a home to the forsaken; [God] leads forth prisoners to prosperity."

Copyright © J. S. Paluch Co.

SUMMER PUBLIC WITNESS SERIES

The Sisters of St. Joseph of Orange invite you to join them Thursday evenings, Sept. 12 and Sept. 19, 6:00 -7:00 p.m. in support of families who continue to be inhumanely separated at our borders.

Join us outside the Motherhouse at 480 S. Batavia St., Orange CA., then walk to the sidewalk and make a public stand through prayer.

For more information contact St. Joseph Justice Center 714-633-8121 ext. 7741 or yaltamirano@csorange.org

SERIE DE TESTIMONIOS PÚBLICOS

Las Hermanas de SAINT JOSEPH de ORANGE te invitan a unirse a ellas los jueves por la noche, 12 de septiembre y 19 de septiembre, 6:00 -7: 00 p.m. en apoyo de familias que continúan siendo inhumanamente separadas en nuestras fronteras.

Únase a nosotros fuera de la Casa Madre en 480 S. Batavia St., Orange CA., luego camine hacia la acera y haga un testimonio público a con la oración.

Para más información contacte al Centro de Justicia St. Joseph 714-633-8121 ext. 7741 o yaltamirano@csorange.org



GRACIAS CATEQUISTAS 2019 THANK YOU CATECHISTS

Thank you to our dedicated Catechists that provide quality Faith Formation Education instruction to all children and adults preparing them for First Communion, Confirmation and to those who wish to become practicing Catholics.

Gracias a nuestros Catequistas dedicados que proporcionan una Educación de Formación de Fe de calidad a todos nuestros niños preparándolos para la Primera Comunión y la Confirmación y a aquellos adultos que desean convertirse en Católicos.

SAVE THE DATE

TIẾT KIỂM NGÀY

GUARDA LA FECHA



ANNUAL PARISH PICNIC
SATURDAY, SEPT. 14, 2019
SÁBADO 14 DE SEPT., 2019
Thứ bảy 14 tháng 9

1 - 4:45 NO 7:00 P.M. MASS

The Sacred Heart Sisters invite you to a
Catechist Retreat
 Practical and Spiritual Formation
 to help you in your ministry.

As teachers of the Catholic faith, whether it's in a school or faith formation programs, this retreat day is for you. Inspiring, Encouraging and Informative!

Saturday, September 7th 10am - 3pm
 Special Pricing: Only \$18.00
 Refreshments will be provided.
 Please bring your own lunch.



2927 S. Greenville St.
 Santa Ana, CA 92704
 714-557-4538

retreatcenter@sacredheartsisters.com

LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE



HUMAN TRAFFICKING

“He shows pity to the needy and the poor and saves the lives of the poor. From extortion and violence, he frees them, for precious is their blood in his sight.” — Psalm 72:13-14

“Human trafficking is a crime against humanity. We must unite our efforts to free victims and stop this crime that’s become ever more aggressive, that threatens not just individuals, but the foundational values of society...”
— Pope Francis

Human trafficking occurs within almost every country and across most international borders. Today, 30 million¹ people are bound in forced labor. The root cause of trafficking is poverty. Two and one-half billion people in the human family, attempting to exist on two dollars per day or less, are lured into trafficking or bound into indentured servitude that continues for generations, as a means of survival. In Southern California, victims of human trafficking can be enslaved in the garment industry, as housekeepers, care givers for the elderly or prostitutes. Today, human trafficking victims are getting younger, with many children and teenagers domestically trafficked through illicit social media contacts. Human trafficking demeans the dignity of the human person, fractures families and exploits workers. To counteract this global problem, supporting education, especially for girls excluded from educational opportunities and purchasing fair trade products to provide a living wage diminishes the lure of trafficking. Locally, in our communities, awareness and education about the signs of trafficking and supporting organizations addressing the issue will help free those enslaved and protect potential victims, especially youth, from becoming ensnared. (*Catholic Relief Services*) In order to stop Human Trafficking, we need to understand it and know what actions to take. This is not merely a “foreign problem.” According to the California Attorney general, a Trafficker can make over \$500,000 a year making this the fastest growing crime in the state.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA



TRATA DE PERSONAS—ESCLAVITUD MODERNA

“El se apiada del débil y del pobre, El salvara la vida de los pobres; de la opresión violenta rescata su vida, por que preciosa es su sangre ante sus ojos”.
Salmo 72: 13-14

“Declaramos en cada uno de nuestros credos, que la esclavitud moderna en todas sus formas, prostitución, trabajos forzados, mutilación, venta de órganos o trabajo de niños, es un crimen contra la humanidad.....” — Papa Francisco.

La trata de personas se ocurre en casi todos los países y en la mayoría de las fronteras internacionales. Hoy, 30 millones de personas están obligadas a realizar trabajos forzados. La raíz de la trata es la pobreza. Dos mil quinientos millones de personas en la familia humana que intentan existir con dos dólares por día o menos, son atraídos al tráfico o atados a una servidumbre por contrato que continúa por generaciones, como un medio de supervivencia. En el sur de California, las víctimas de la trata de personas pueden ser esclavizadas en la industria de la confección, como amas de casa, cuidadores de ancianos o prostitutas. Hoy en día, las víctimas de la trata de personas son cada vez más jóvenes y muchos de ellos niños y adolescentes son víctimas de la trata a través de contactos ilícitos en las redes sociales. La trata de personas degrada la dignidad de la persona humana, rompe a las familias y explota a los trabajadores. Para contrarrestar este problema global, apoyar la educación especialmente para las niñas excluidas de las oportunidades educativas y comprar productos de comercio justo para proporcionar un salario digno, disminuye el atractivo de la trata. A nivel local, en nuestras comunidades, la conciencia y la educación sobre las señales del tráfico humano y las organizaciones de apoyo que abordan el tema ayudarán a liberar a los esclavizados y proteger a las posibles víctimas, especialmente los jóvenes, de ser atrapados. (*Catholic Relief Services*) Para detener la trata de personas, necesitamos entenderlo y saber qué acciones tomar. Esto no es simplemente un “problema extranjero”. Según el Procurador General de California, un Traficante puede ganar más de \$ 500,000 al año, lo que lo convierte en el delito de más rápido crecimiento en estado.

TREASURES FROM TRADITION

The readings today center on mindfulness, awareness of where we stand in God's plan. The mountain of Sinai carries a message of the majesty and distance of God, while Jesus' presence as host of the banquet speaks of intimacy and mystery. September's shadow calls us all to mindfulness as we prepare to return to life outside of summer. The Christian life holds these two places of knowledge of God in careful balance. Even in the accounts of the Passion we see the table of the upper room in balance with the Mount of Olives.

Altar means "high place," yet it is also a table. The former liturgy began with the priest bowing at the altar's three steps, chanting *Introibo ad altare Dei*, or "I will go to the altar of God," followed by the response, "The God who gives joy to my youth." Many parishioners can recall and recite this scene by heart. As with so many things in liturgy, there are layers of meaning in our worship. The altar table evokes memories of the high places once reserved for encounter with the holy, and the intimacy of the table where hospitality draws us to share food and drink.



The former liturgy began with the priest bowing at the foot of the steps, chanting *altare Dei*, or altar servers' response, "The God who gives joy to my youth."

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.



Pope Francis

**Prayer Intention for September 2019
The Protection of the Oceans**

That politicians, scientists and economists work together to protect the world's seas and oceans.

**Inención para agosto de 2019
La Protección de los Océanos**

Que los políticos, científicos y economistas trabajan juntos para proteger los mares y océanos del mundo.



TRADICIONES DE NUESTRA FE

Por esta época recordamos la natividad de María, madre de Jesús. María es muy popular entre muchos pueblos y en especial en los pueblos latinos. Al principio del mes de septiembre dos naciones toman la fiesta de su nacimiento para recordarla bajo el título de la Virgen de la Caridad del Cobre en Cuba y de Nuestra Señora de Coromoto en Venezuela.

La Virgen descubierta en dos indígenas africano Juanes, fueron, al mar Después de tempestad encontraron las olas una de María con brazos. La sobre una yo soy la Virgen de la Caridad. Milagrosamente la imagen estaba seca.



del Cobre fue el siglo XVI por y un niño llamados los tres cuando estos en busca de sal. una fuerte ellos flotando sobre pequeña imagen el Niño Dios en imagen flotaba tabla que decía

También en el siglo XVI la Virgen se le apareció al cacique de los indígenas Coromoto en Venezuela. Estos se resistían a la evangelización y ella se apareció sobre las aguas invitándolos al bautizo cristiano.

Estas dos manifestaciones marianas llevan a Jesús en brazos recordándonos que María nada puede sin Cristo.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

The Little Ones

Jim Burrows

ESTAMOS HACIENDO UN PICNIC PARA NO PELEAR POR LAS SILLAS



BURROWS © 2019

Jesus told a parable to those who had been invited, noticing how they were choosing the places of honor at the table. Lk 14:7